

Siemréap le 1er Septembre 1926.

A Monsieur le Directeur de l'Ecole Française  
d'Extrême-Orient à Hanoi.

---

Rapport sur les travaux exécutés dans le Groupe d'Angkor  
pendant le mois d'Août 1926.

---

Monsieur le Directeur,

A la fin de mon précédent rapport de juillet dernier, à l'article "Dépenses effectuées par le Groupe d'Angkor" qui se clôturait à la somme de 2644.<sup>6</sup>39, je me suis aperçu que ce chiffre qui m'ouvrait semblait dépasser de beaucoup, les prévisions mensuelles de dépenses en travaux et fournitures de notre Groupe, par rapport aux prévisions budgétaires qui étaient affectées à l'exercice 1926.

J'ai résolu d'en chercher la cause et je suis arrivé à conclure que si ce mois de juillet était chargé c'est qu'en principe il se grevait de la paie de la dernière quinzaine de juin qui a été effectuée le 3 juillet avec en plus celle du 4 au 17, et celle du 18 au 31 juillet.

Le règlement par mandatement des factures de commandes diverses faites par Monsieur Marchal avant son départ est venu aussi grossir cette somme, mais d'autre part la clôture du mois précédent laisse un reliquat pour parer à celles de juillet.

Malgré cela je constate un dépassement sur l'ensemble global, des dépenses prises entre le mois de janvier et celui arrêté à fin juillet.

Le 18 juillet Monsieur Marchal me passait toute la comptabilité qui accusait à cette date.

	Budget EFEO		Budget local	Ensemble.
	En Francs	En piastres		
1 <sup>o</sup> en francs. <sup>f</sup> 383,80 ci.....	<sup>f</sup> 383,80	<sup>₯</sup> 5707,18	<sup>₯</sup> 5546,80	
2 <sup>o</sup> Les dépenses effectuées de la dernière quinzaine de juillet du 19 au 31, ci.....		<sup>₯</sup> 580,49	<sup>₯</sup> 419,50	
Soit au total.....		<u><sup>₯</sup> 6287,67</u>	<u><sup>₯</sup> 5966,40</u>	<sup>₯</sup> 12.254,07

D'où un dépassement sur l'ensemble de près de 600\$00.

J'ai résolu dès la reprise de nos chantiers ce mois d'août à rétablir l'équilibre de nos finances et de réduire pour cela dans la mesure la plus raisonnable le nombre des coolies de nos équipes.

Cette réduction pour l'instant se justifie d'elle même, étant donné la saison des fortes pluies que nous subissons, 2<sup>o</sup> toutes nos équipes sont occupées actuellement à remuer de la terre pour dégager des murs enfouis, nos coolies n'ont donc aucun transport à dos d'homme de gros blocs, qui nécessite un nombre plus élevé en pareil cas.

J'arriverai donc de la sorte à remettre l'assiette des dépenses en équilibre avec le budget prévu, ce qui me permettra d'atteindre fin décembre sans arrêt et boucler le budget sans dépassement car je suis l'ennemi de ce dernier mot.

J'ose espérer que vous approuverez ma manière de voir, car je n'ai pu vous l'exposer en fin juillet dernier après dix jours de fonction.

Malgré l'arrêt obligatoire de tous nos chantiers pendant sept jours dès le début de ce mois, à la suite de l'indisposition imprévue

et subite: "La Dengue" me dit-on, qui a gagné tout le Poste de Siem-réap à tour de rôle, nos chantiers ont rattrapé ce petit temps d'arrêt et ont fourni un travail de dégagement important, je suis très satisfait des caporaux qui comprennent bien le sens des directives que je leur donne sur la bonne marche des dégagements entrepris et de la manière dont ils exécutent ponctuellement les travaux.

Vous jugerez vous-même, du reste, par les photos jointes qui pour la plupart possèdent au dos de l'épreuve le schéma avec cotes, du chemin parcouru ce mois-ci ainsi que des trouvailles en bronze qui ont été faites.

J'ai l'honneur de vous adresser également à mon envoi, les deux estampages en trois exemplaires que votre lettre n°778 en date du 22 juillet 1926 réclamait pour n'avoir point été joints au rapport de juin par Monsieur Marchal qui je le sais les avaient fait faire et les a sans doute adressés directement à Paris à Monsieur FINOT.

Jusqu'ici, aucune inscription ne s'est révélée dans nos dégagements, je ne désespère pas cependant, et aussitôt qu'il s'en présentera veuillez être assuré que je vous les adresserai ainsi que vous le désirez.

photos n°730,731,732.— Les photos n°s 730,731,732 ci-jointes sont celles, de la Divinité assise à la javanaise décrite en mon rapport de fin juillet. En la 4eme Tour à l'Ouest du Klan Nord, que je n'ai pu vous envoyer, n'ayant point reçu à temps, à ce moment là, les plaques et papiers dont j'étais démuné.

Ces photos, de face, profil et de dos sont faites sur fond gradué de 0m05 en 0m05 afin de permettre d'avoir immédiatement leur largeur et hauteur. La statuette étant appuyée sur le fond lui-même.

#### TRAVAUX.

I° Levée de terre au Nord de Tep-Pranam. Murs sculptés de bas-reliefs inédits au Sud-Est de la dite Levée de Terre.

Ce Chantier nous a ménagé ce mois-ci des ~~surprises~~ surprises dans le dégagement de ces murs qui se poursuivaient en direction Sud.

photo no733.- Nous trouvons à peu près de distance de ces murs et dans la fouille, une borne en grès portant sur un face seulement le petit relief en saillie du dessin que vous représente la photo no733.

Photos 734-735-736.- puis plus loin la continuation des murs sculptés de bas-reliefs signalés en mon précédent rapport; ceux-ci sont dégagés aujourd'hui en entier, ils sont très curieux au point de vue facture des sculptures. Malheureusement les assises manquent en élévation; nous nous trouvons par rapport au plan figuré sur chaque épreuve en présence d'une terrasse sculpté de même genre, et qui devait continuer celle du palais Royal et celle du Roi Lépreux. Les photos 734-735-736 vous fixeront sur la valeur ancienne de ce dégagement, pour parfaire le plan ancien de la ville de Angkor Thom.

2° Au Sud de Tep-Pranam.

Photos 737-738-739.- Ainsi que mon précédent rapport le mentionnait l'équipe de SuK ayant achevé le dégagement du mur à l'Ouest du Roi Lépreux, je l'avais installée entre Tep-Pranam et la Terrasse du Roi Lépreux où j'avais remarqué, en parcourant cette partie de terrain assez de pierres, de latérite en saillie.

Cette équipe à la suite d'une fouille faite sur mes indications rencontra un mur de latérite assez épais, j'ordonnais son dégagement, puis de le suivre jusqu'à sa fin. La photo no737 vous indiquera le début, celle no738 la continuation, dont le plan avec cotes vous démontrera le côté intéressant de ce dégagement qui actuellement n'est pas encore achevé, mais se laisse deviner soit une terrasse bouddhique en latérite avec chemin de pourtour dallé de latérite; plus à l'Ouest des murs d'un rectangle de 5,00x3,00 probablement pour supporter un autel avec divinité que nous n'avons pas retrouvé, mais par contre entre le décrochement Ouest qui le sépare de ce rectangle à 0m50 de profondeur nous avons trouvé onze magnifiques bronzes représentés en la photographie no739, qui montés n'en font plus que huit - sur la photo.

J'espère que le restant à faire du dégagement nous donnera les quatre faces complètes de cette reproduction de pagode ou châsse devant contenir les cendres d'un ancêtre.

### 3° Chau-say.

Photo 740. - J'ai envoyé à Chau-say l'équipe des cimentiers pour y consolider divers points de la terrasse et passage dallé de l'Est. La photo n°740 indique le gopura Est d'Entrée avec son pilastre Sud-Est complètement redressé et consolidé.

Photos 741, 742, 743, 744, 745. - La terrasse bouddhique Est qui précède le passage dallé sur colonnes est entièrement dégagée, elle se compose d'un plan crucial à plusieurs redents, les murs qui l'entourent sont bâtis de la même façon que les constructions khmères, c'est-à-dire que le parement vu est en grès et le restant du mur à l'intérieur en latérite. La photo n°741 vous donne la façade Est. Le parement vu en grès comporte une plinthe, une frise et une corniche, le tout mouluré et sculpté de rinceaux, de roses (lotus épanoui) et du larmier de corniche décoré.

Le linteau à évidemment intérieur pour recevoir les dalles du passage sur colonnes entre cette terrasse et le gopura d'Entrée Est possède sur ses faces extérieures des sujets sculptés représentant la plupart du temps des danseuses, mais j'ai remarqué sur une seule partie d'une longueur de 0m80 des sujets tous différents qui sont très intéressants mais je n'ai pu en prendre photographie jusqu'ici car la position occupée par ce linteau ne permet de la prendre que très tard le soir.

La terrasse cruciale ayant été achevée j'ai dirigé toute l'équipe pour dégager le chemin bordé de bornes enterrées à l'Est de celle-ci jusqu'à la rivière Le Siemréap - qui lui sert de limite - La photo n°742 et 743 vous indiquera l'utilité de ce dégagement que j'ai cru devoir entreprendre afin de bien déterminer le plan primitif de la conception architectural de l'ensemble prévu par les Khmers.

Je vous donne en la photo no744 la vue Est de l'édicule qui se trouve au Sud-Ouest du sanctuaire central, avant dégagement ainsi que celle no745 de la façade Nord qui s'entreprendront aussitôt après.

Photo 746.— L'équipe de van a terminé le dégagement du klan Nord par celui de la Ière Tour près du prah pithu. Cette tour très endommagée n'a pu avoir que sa face Ouest dégagée des terres qui atteignait près de la moitié la hauteur de la porte que la photo no746 vous reproduit.

J'ai fait descendre la fouille sur cette face jusqu'au sol extérieur dallé mais j'ai renoncé à déchausser les autres façades par suite du surplomb extérieur que présente cette construction toute de latérite, et je n'ai point voulu que nos coolies aillent tenter l'aventure d'enlever la végétation qui l'envahie.

Nos autres équipes sont occupées 1° celle de Suon à enlever les pierres de la façade Sud du Baphuon dans la première enceinte de cet édifice. Celle de Sengly quand elle n'est pas occupée aux travaux de consolidation en ciment armé, à enlever le Luk-bing de la douve Sud-Ouest de Angkor Vat. Celle de van continue au Nord de Pralilay, le dégagement de la même levée de terre, du Nord de Tep-Franam, en se dirigeant à l'Est à la rencontre de celle de Sameret citée plus haut. SS<sup>a</sup>I qui ne présente pour l'instant rien de très particulier à vous signaler. Bientôt elle atteindra une déclivité plus à l'Est, peut être là, ce dégagement révélera une importance plus efficace.

#### Visites.

Monsieur Silice, Directeur de l'École des Arts cambodgiens de Phnompenh est venu passer une semaine à Angkor pour mettre en marche la construction décidée par Monsieur Groslier, Conservateur du Musée Albert Sarraut, au sujet de la vente des pierres d'Angkor et objets d'art cambodgien.

Il est venu avec une équipe de mouleurs plâtriers pour prendre également divers moulages de sculptures pour les diverses écoles professionnelles et de dessins.

Ma lettre n° 114 du 21 août vous fixe sur l'arrivée et le séjour de Monsieur le Gouverneur Général de l'Indochine, ainsi que celle quelques temps après, du Général en chef commandant les troupes d'Indochine ainsi que sur les diverses questions qui y sont relatées.

Dépenses effectuées par le Groupe d'Angkor pendant la période du 1er au 31 août .

Le relevé du Livre Journal arrêté le 31 août accuse pour le Budget de l'Ecole Française:

	EFEO	B.L.	Total de l'ensemble
1 <sup>o</sup> Salaire des coolies du 1er août au 21 août inclus.....	₪ 386,40		
2 <sup>o</sup> Mémoire san-hoi fourniture de bois pour la Sala. ....	30,00		
3 <sup>o</sup> pour le budget local Salaire des coolies du 1er août au 21 août inclus.....		₪ 340,90	
	₪	₪	
Total ....	396,40	340,90	
Soit un total général de . . . . .			₪ 737,30.

Siemréap, le 2 septembre 1926.

Le Conservateur p.i.  
Signé: Fombertaux.